

Der Pferseer

Informationen für Pfersee und seine nächste Umgebung

Sterne, Bäume, Lichterglanz ...
Pfersee schmückt sich weihnachtlich



Ihre Handwerksmeister, Dienstleister, Fachgeschäfte
und alle, die das ganze Jahr über gern für Sie da sind,
wünschen eine schöne Adventszeit, frohe Feiertage
und alles Gute zum Jahreswechsel!



Foto: Gunnar Olms

Unser Titelbild



Nicht nur kommunal
veranlasste
und finanzierte
Weihnachtsbe-
leuchtung (wie
in der Innenstadt)
auch viele private
und gewerbliche
Lichtinstallati-
onen tragen bei
zur adventlichen
Gesamtwirkung
des Stadtteils.

Herzlichen Dank
allen, die sich
da engagieren!

Kosmetik-insel
Susanne Klingsöhr
Spezialisiert auf Naturkosmetik & Farblight
Leitershofer Straße 123
86157 Augsburg-Pfersee
Telefon 08 21 - 5 89 52 48
www.kosmetik-insel.de
Gutscheine bequem im Internet!

*All unseren
Kundinnen
und Kunden
ein Frohes
Weihnachtsfest
und ein gutes
Neues Jahr!*

Frisör Stefan
Franz-Kobinger-Straße 9a · 86157 Augsburg
Telefon 0821-54 29 851

Christbäume aus Bayern
Bauernstr. 1, Stadtbergen (gegenüber Rathaus!)

Alle Größen, alle Sorten!
Täglich frisch, nur aus eigenen Kulturen!

Verkauf ab Do. 5. Dezember
Montag – Freitag 10.30 – 17.30 Uhr
Samstag 9.00 – 17.00 Uhr
Sonntag 13.00 – 17.00 Uhr

forstbetrieb-steppich.de · ☎ 0160-98688160
Jeder Christbaumkunde erhält Tannenzweige und
kleine Kinderbäume gratis!

**WURM
WILL'S
WISSEN!**

NÄCHSTER HALT: 365 EURO-TICKET!

OB-Kandidat Dirk Wurm und das Team Augsburg der
SPD wollen, dass Sie für 1 € am Tag ein Jahr lang Bus und
Tram fahren können.

teamaugsborg.de

SPD 2020

OB-Kandidat Dirk Wurm und das Team Augsburg der
SPD wollen, dass Sie für 1 € am Tag ein Jahr lang Bus und
Tram fahren können.

... Sport- & Gesundheitszentrum des Post SV Augsburg ...

**Ihre geniale Geschenkidee
zu Weihnachten -
Gesundheit**

Gutschein

Fitness · Kurse
Wellness u.v.m.

**1 Monat
oder
3 Monate**

Weitere Infos
unter
info@postsv.de

myPSA

... wünscht Ihnen frohe Weihnachten!

Frohe Weihnachten und alles Gute für 2020! **CSU SAMMEN**

Eva Weber, Dr. Eugenia Papachristou, Steven Zarling, Anita Koch, Prof. Dr. Elke Hertig, Bernd Zitzelsberger

Liste 1 Platz 1, Platz 49, Platz 52, Platz 35, Platz 39, Platz 14

Ihre OB-Kandidatin und Ihre Stadtratskandidaten der CSU Pfersee

*Ihnen allen, liebe Lesende,
Kundinnen und Kunden,
Geschäftspartner und Mitarbeiter
danken wir für Ihre Treue
und das einvernehmliche Miteinander
im vergangenen Jahr
und wünschen Ihnen Frohe Feiertage,
Gesundheit, Glück und Erfolg
im Neuen Jahr!*

*Redaktion und Verlag der Prinfo-Magazine
„Der Pferseer“, „Augsburger Südanzeiger“ und
„Stadtberger Bote“*

Erhalten Sie schon regelmäßig den „ORTSBRIEF“ –
den Newsletter des **Pferseers**?
Einfach abonnieren unter auensee.de

IMPRESSUM Die Prinfo-Magazine **DER PFERSEER, AUGSBURGER
SÜDANZEIGER** und **STADTBERGER BOTE** erscheinen im Auensee Verlag e.K.
Inhaber Gunnar Olms, CEO (v.i.S.d.P.), Bobinger Straße 100, Augsburg, Telefon
0821-98263 <https://derpferseer.de> · eMail: info@derpferseer.de Ansprechpartner
für die Schaltung von Anzeigen: der herausgebende Verlag oder Brigitte Rauwolf
(Vermittlungs-Agentur) Anzeigenleitung: Barbara Olms, CEO Executive Assistant **Der
Verlag behält sich vor, eingesandte Artikel ggf. redaktionell zu bearbeiten und/
oder – z. B. aus Platz- oder Kostengründen – zu kürzen.** Satz/Layout: Thomas Kai-
ser · Druck: Sensor, Göggingen · Verlag u. Redaktion sind für Webseiten, die in dieser
Ausgabe genannt oder auf die mittels QR-Code verlinkt wird, nicht verantwortlich.
Datenschutzerklärung: auensee.de

seit 1848 www.deurer.de

Deurer GmbH & Co.
Bauunternehmen

**Wir schaffen
Wohlfühlklima...**

Aktuell: Neubau in Horgau
Geförderte Mietwohnungen
- Naturnah wohnen -
www.lebenswiese-horgau.de

... und vermieten Ihnen Ihre Traumwohnung

Stadtberger Straße 64 · 86157 Augsburg
Telefon (08 21) 50 86 30 · Fax (08 21) 50 86 33

CSU SAMMEN

**Einbruchschutz aus Sicht der Polizei –
kompetent, kostenlos, neutral**

12. Dezember 2019, 19 Uhr

Pfarrheim von Herz-Jesu
Jugendraum
Franz-Kobinger-Str. 10
86157 Augsburg

**BERND
ZITZELBERGER**
Liste 1 Platz 14

Um Anmeldung bis 10.12.2019 wird gebeten:
E: bernd.zitzelsberger@csu-augsburg.de
T: 0151 72 68 86 45

Bauen ... wohnen ... renovieren ... – Ihre Partner in der Nähe



Hermann Auerhammer GmbH & Co. KG
Uhlandstraße 13, 86157 Augsburg
Tel.: 08 21/ 52 32 08 · Fax: 08 21/ 52 56 17
auerhammer@web.de
www.auerhammer-sanitaer-heizung.de



Elektro SCHRECK
Elektro Schreck GmbH
Kirchbergstraße 6
86157 Augsburg
Tel. 0821/52 32 65
Fax 0821/52 51 22
info@elektroschreck.de
www.elektroschreck.de

- Projektplanung
- Energie- und Gebäudetechnik
- Daten- und Netzwerktechnik
- Telefon- und TV-Anlagen
- Beleuchtung ...

Wir sorgen für Ihre Sicherheit!
Augsburger Straße 13 – 15
86157 Augsburg
Tel. 08 21-509 20-0
Fax 08 21-50920-90

Schlüssel Fritz

Raum & Ausstatter Roland Eimesser
Ihr kreativer Meisterbetrieb

- Polsterei
- Bodenbeläge
- Tapeten, Vorhänge
- Sonnenschutz
- Reparaturen
- Beratung, Verkauf

Montag – Donnerstag 8 – 17 Uhr · Freitag 8 – 16 Uhr · Samstag nach Vereinbarung
Kirchbergstr. 12 ½ · 86157 Augsburg -Pfersee· roland@eimesser.de · www.eimesser.de

*„Bitte rufen Sie vorher an, da ich öfter auswärts beim Kunden bin!“
(Tel. 52 42 73)*

Der Notdienst

Ein jeder liebt – ganz ohne Frage –
die ungestörten Feiertage
Doch wenn des Nachts im ganzen Raum
das Licht ausfällt (und auch am Baum),
wenn eine Wasserleitung bricht;
dass alles dient der Stimmung nicht.
Tropft es durchs Dach, weil's draußen regnet,
dann scheint das Fest nicht grad gesegnet.
Das Klo verstopft, das Schloss verklemmt,
der Internet-Empfang gehemmt,
vielleicht das schlimmste Pech von allen:
bei Frost die Heizung ausgefallen.
Grund zur Verzweiflung ist's mitnichten:
Der Handwerksmeister wird's schon richten!
Zwar liebt auch er ganz ohne Frage
die ungestörten Feiertage,
doch ist in vielen Branchen Brauch
ein „Notdienst“ – und der kommt dann auch!

Gunnar Olms

Ihre Handwerks- und Dienstleistungsbetriebe und auch alle anderen, die stets gern für Sie da sind, wünschen Ihnen frohe und erholsame Feiertage, Gesundheit, Glück und Erfolg fürs Neue Jahr!



Warum in die Ferne schweifen?

Der Handwerksmeister in der Nähe kennt die örtlichen Bestimmungen, Gegebenheiten, die Zuständigen für Genehmigungen (und Ausnahmegenehmigungen). Er kann durch kurze Anfahrtswege Kosten niedrig halten (weil auch z.B. ein vor Ort plötzlich benötigtes Werkzeug oder Bauteil die Arbeiten nicht unnötig verzögert). Und im Falle von Rückfragen oder gar einer Reklamation finden Sie meist auch noch nach langer Zeit einen persönlichen Ansprechpartner.

IHRE NR. 1

für hochwertige Unterhaltungselektronik, Haustechnik & Hausgeräte

- ✓ Vom Verkauf bis zur Installation
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Smart Home & Sicherheitstechnik

media@home Baumann

Kalchschmid Medientechnik Augsburg GmbH
Hagenmähderstr. 3 · 86391 Stadtbergen
0821 / 41 92 72 · www.baumann-augsburg.de

IHR TECHNIKEINRICHTER
in Stadtbergen

Industrietore Garagentore
Tore in großer Auswahl, für Ihren individuellen Bedarf und Anspruch

- Verkauf
- Beratung
- Planung
- Montagen
- Komplettservice
- Kundendienst

Über **100** Jahre kompetent und zuverlässig

MB GEUSER

MTB Geuser
Inh. Rolf D. Feldkirchner
Holzweg 27
86156 Augsburg

Tel. 0821/431912
Fax 0821/437312
www.geuser.de
info@geuser.de



Ein schöner Raum hat einen schönen Boden verdient!

... wir reparieren und verlegen neu – fachmännisch und mit Qualitäts-Material!



- Fensterdekorationen
- Polsterarbeiten
- Tapezierarbeiten
- **Bodenbeläge**
- Sonnenschutz
- Insektenschutz

Göggingen · Mühlstraße 1 · Tel. 08 21-9 27 45 · Info@kilian-kupke.de · www.kilian-kupke.de

Bauen ... wohnen ... renovieren ... – Ihre Partner in der Nähe

Der Pferseer
Informationen für Pferseer und seine nächste Umgebung

Stadtberger Bote
Das Wochenblatt für Stadtberger und seine Umgebung

Augsburger Südanzeiger
Seit 1977
Wochenmagazin des Augsburger Südens

Brigitte Rauwolf
Medienberaterin
Maklerbüro für Werbemaßnahmen und Sparrarife aller Art!
Tel. 08 21-99 34 34 · Fax 99 33 12 · E-Mail: Pferseer-Rauwolf@t-online.de

PROJECT KÜCHEN
Augsburger Straße 6-8
86157 Augsburg-Pfersee
☎ 08 21/54 11 37
info@project-kuechen.de

PROJECT BAD-STUDIO
Ihr freundliches
Küchenstudio in Pfersee

23 Jahre in Pfersee

Jubiläums-Rabatte auf alle Küchen!

musterhaus küchen
FACHGESCHÄFT

Sie wollen verkaufen – Wohnung, Haus, Grundstück, ..?

Als Fachmann mit 20-jähriger Immobilienerfahrung biete ich Ihnen:

- ✗ Sachgerechte Einwertung Ihrer Immobilie
- ✗ Erstellung von professionellem Exposé
- ✗ Beratung bei Vertrags-Entwurf für Verkauf

Verkauf: Terrassenwohnung Lechhausen, 3 ZKB, EG, 108 m², ruhige Lage 375.000 € + 15.000 € TG-Box

Kauf: Wir suchen Grundstücke, Häuser, Wohnungen für vorgemerzte Kunden!

Guido Immler Immobilien & Finanzberatung
Telefon 08 21-99 50 50 · www.immobiliien-immmler.de

Georg Voithenleitner
Fenster und Rolllädenbau
86157 Augsburg-Pfersee
Hinter den Gärten 14 · Tel. 08 21-52 61 15

Rollläden · Markisen · Fenster Haustüren

Die Firma Georg Voithenleitner, Hinter den Gärten 14, 86157 Augsburg bedankt sich für das entgegen gebrachte Vertrauen und wünscht Frohe und besinnliche Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

Wie jedes Jahr zum 1. Advent ...

... hatte Kosmetik Engl zu Glühwein mit Plätzchen eingeladen. Zahlreiche Kunden/Innen kamen und schauten sich in entspannter Atmosphäre nach Weihnachtsgeschenken um.

Frau Engl hielt auch für jeden ein Überraschungsgeschenk bereit. Einkaufen bei Engl – ein himmlisches Vergnügen!



Foto: Brigitte Rauwolf

Florian Himmelstein:

„Ich bin gerne Zusteller, weil ich so mein eigenes Geld verdienen kann.“

Wir suchen für die Verteilung verschiedener Wochenzeitungen und Monatsmagazine am Mittwoch und des regio mag. am Samstag zuverlässige und engagierte **Zusteller(innen)** ab 13 Jahren.

Interesse? Dann gleich bewerben:
Tel. 0821/455 165-54
bewerbung@direktwerbungbayern.de
www.dwbzusteller.de



Brauchtum in der Adventszeit

Prof. Dr. Hans Frei

Der Advent ist die Zeit des Wartens und der Vorbereitung auf das Weihnachtsfest. Verschiedene Bräuche wie das Aufstellen der Barbarazweige, die in der warmen Stube bis zur Heiligen Nacht aufblühen, unterstreichen die Erwartungen. Blühende Zweige mitten im Winter weisen auf das „Besondere, das Übernatürliche“ hin, das sich mit der Geburt des Jesuskindes ereignet.

Als Vorbote von Weihnachten wird der Heilige Nikolaus als Bischof in der Familie begrüßt. Der Nikolaustag am 6. Dezember war nämlich vor 100 Jahren noch der Beschertag für die Kinder, die einfache Gaben wie Lebkuchen oder Süßigkeiten als Geschenke erhielten.

Adventskranz

Beliebtester Adventsbrauch ist heutzutage das Aufstellen eines Adventskranzes mit vier Kerzen für die vier Adventssonntage. Hervorgegangen ist der Adventskranz aus den Adventsanden des evangelischen Pfarrers Johann Wichern in Hamburg in einem von ihm begründeten Heim gefährdeter Jugendliche. Am 1. Advent wurde auf dem Tannenkranz die erste Kerze entzündet und jeden Tag eine mehr, so dass am Heiligen Abend 24 Kerzen brannten. Der Advent sollte durch die Kerzen immer mehr Licht



geben und in der Geburt des Erlösers, „der als Licht in der Finsternis leuchtet“, seinen Höhepunkt finden.

Da es nicht einfach war, Kränze von solcher Größe herzustellen, dass 24 Kerzen Platz hatten, verwendete man statt einer Kerze pro Tag, später eine Kerze für jeden Adventssonntag. So erhielt der Adventskranz mit vier Kerzen seine endgültige Form und setzte sich von Nord- nach Süddeutschland als ein wichtiges vorweihnachtliches Element in Kirchen, Familien und Schulen überall durch.

Er überwand dabei konfessionelle Grenzen, denn seine Symbolik trägt sich auch mit der Liturgie der katholischen Kirche. Das Licht gilt als Bild für Christus und die immergrünen Tannenzweige sind ein Hinweis auf Christi Geburt.

Adventskalender

Um der Erwartung auf das Weihnachtsfest ein Ziel zu geben, kam ebenfalls von evangelischer Seite nach 1850 der Adventskalender in Gebrauch. Er entwickelte sich von täglich aufgestellten Bildern, zu denen Geschichten aus der Bibel erzählt wurden, über selbst gefertigte Bilderserien, bis zu gedruckten Kalendern mit 24 Klapptürchen, bei denen an jedem Adventstag ein neues Bild bis zur Weihnachtskrippe zu sehen ist.

Natürlich darf dabei der Weihnachtsmann im roten Mantel und mit Pudelmütze nicht fehlen. Er hat inzwischen als Gabenbringer das Christkind abgelöst und eine wichtige Rolle als Werbeträger und Verkaufsförderer für Weihnachtsgeschenke übernommen. Man sieht also, auch Weihnachtsbräuche unterliegen in

einer Zeit des gesellschaftlichen Wandels einer großen Veränderung.



Nachhilfe Learning Circle



Nachhilfe & Coaching – bei uns passt alles!
Für Erfolg in allen Fächern von der Grundschule bis zum Gymnasium

Pfersee: Augsburger Str. 21 · 0821-343 30 44
Lechhausen: Quellenstr. 2 · 0821-907 28 00
Oberhausen: Sallingerstr. 11 · 0821-241 18 80
Göggingen: Bgm.-Aurnh.-Str. 17 · 0821-9 17 17
Bobingen: Kirchplatz 2 · 08234-802 23 95
Schwabmünchen: Frauenstr. 7a · 08232-7 80 18
<https://learningcircle.de>

Reisebüro
STILLER
IHR STADTBERGER REISEBÜRO!

Unser Geschenk-Tipp für Weihnachten:
Reisegutscheine, über die sich sicher jeder freut!

Die Sommerkataloge 2020 sind da!

Jetzt die besten Plätze und Frühbucherrabatte sichern.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihr Reisebüro Stiller Team,
Eva-Maria Schneider &
Yvonne Kirchner



Reisebüro Stiller
Am Hopfengarten 8
86391 Stadtbergen

fon 08 21-15 10 66
fax 08 21-15 10 67
info@reisebuero-stiller.de

www.reisebuero-stiller.de

DIE SPD PFERSEE WÜNSCHT FRÖHLICHE WEIHNACHTEN UND EIN FROHES NEUES JAHR 2020

Ihre Stadtratskandidat*innen für Pfersee (v.l.n.r.):

Stefan Kiefer (Platz 13),
Susanne Sorgenfrei (Platz 46),
Angela Steinecker (Platz 24),
Petra Fischer (Platz 50),
Benjamin Adam (Platz 7),
Dirk Wurm (Platz 1 und
Oberbürgermeisterkandidat),
Ramona Ziegler (Platz 40),
Tatjana Dörfler (Platz 10),
Anna Rasehorn (Platz 2)
und Volkmar Thumser (Platz 57)



VERANSTALTUNGEN UND EREIGNISSE IN PFERSEE UND UMGEBUNG

► Die Veröffentlichung uns gemeldeter Termine erfolgt ohne Gewähr und bei nicht kommerziellen Veranstaltungen kostenlos – Zu den mit * gekennzeichneten Veranstaltungen finden Sie in diesem „Pferseer“ weitere Informationen.

► Termin-Meldungen, mit Beginn (und möglichst auch Ende) der Veranstaltung bitte schriftlich an uns einreichen: Auensee-Verlag, Bobinger Str. 100, 86199 Augsburg eMail: redaktion@auensee.de oder per Fax: 0821-96077

5. DEZEMBER DO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

11.00 – 12.00 „Begegnung der Generationen“ – Grundschul Kinder der Hans-Adel-hoch-Schule und Senioren treffen sich um gemeinsam zu musizieren und zu spielen [Christian-Dierig-Haus]

Schafkopfclub Pfesee I

ab 14.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

♀ Pfarrei Herz Jesu

14.00 Seniorennachmittag – Advent und Jahresausklang [Pfarrsaal]

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Taizé-Gebet

6. DEZEMBER FR.

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

♀ Pfarrei Herz Jesu

19.00 Kolping-Familie – Adventsfeier [Pfarrheim]

7. DEZEMBER SA.

♀ Pfarrei Herz Jesu

16.00 Kleinkindergottesdienst
18.00 Vorabendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Lichtvesper

8. DEZEMBER SO. 2. ADVENT

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst mit Kolpinggedenken
10.30 Kinder- und Familiengottesdienst mit dem Kinderchor
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier
16.00 Gedenkandacht für verstorbene Kinder

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

10.00 – 12.00 Poesiebrunch: Geschichten, Autoren, Frühstück und Gespräche. Eingeladen sind alle ganz herzlich, die sich für Kunst und Literatur interessieren [Kulturhaus Abraxas, Sommestraße 30]

9. DEZEMBER MO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

10.00 – 17.00 Crashkurs: „Wir wissen, was ne app ist.“: Smartphonekurs für fortgeschrittene Senioren und Seniorinnen, die den Anfängerkurs besucht haben und jetzt noch etwas mehr lernen möchten [Cafe AndersWO, Christian-Dierig-Haus, Kirchbergstraße 15]

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 15.00 „PC C@fe“. Ein mobiles Hilfsangebot für alle, die Probleme mit ihrem Laptop, Handy, Tablet oder Smartphone haben [Cafe des Christian-Dierig-Hauses, Kirchbergstr. 15].

♀ Pfarrei Herz Jesu

19.00 Alpha Kurs 2019 – Heilt Gott auch heute noch? [Pfarrsaal]

Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69
20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

10. DEZEMBER DI.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

10.00 – 17.00 Crashkurs: „Wir wissen, was ne app ist.“: Smartphonekurs für fortgeschrittene Senioren und Seniorinnen, die den Anfängerkurs besucht haben und jetzt noch etwas mehr lernen möchten [Cafe AndersWO, Christian-Dierig-Haus, Kirchbergstraße 15]

♀ Pfarrei Herz Jesu

10.00 Ökumenisches Bibelteilen [Konferenzraum]

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
18.00 Lebendiger Advent

11. DEZEMBER MI.

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul

14.00 Seniorennachmittag [Gemeindehaus]

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Darf ich bitten“: Der Tanztee für Junggebliebene. (s. Termin 4. 12.)

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

15.00 – 17.00 Stammtisch im Museum [tim]*

12. DEZEMBER DO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

11.00 – 12.00 „Begegnung der Generationen“ – Grundschul Kinder der Hans-Adel-hoch-Schule und Senioren treffen sich um gemeinsam zu musizieren und zu spielen [Christian-Dierig-Haus]

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

Schafkopfclub Pfesee I

ab 14.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

CSU Pfersee

19.00 Einbruchschutz aus Sicht der Polizei – kompetent, kostenlos, neutral [Pfarrheim Herz Jesu]*

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Taizé-Gebet

13. DEZEMBER FR.

♀ Pfarrei Herz Jesu

15.00 Fatima-Feierstunde mit

Ansprache von Pfr. Geistlicher Rat Anton Schmid

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

14. DEZEMBER SA.

KAB

ab 9.00 Krippenfahrt mit Besuch des Krippenmuseums*

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.00 Vorabendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Lichtvesper

15. DEZEMBER SO. 3. ADVENT

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst
10.30 Kinder- und Familiengottesdienst mit dem Kinderchor
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Familiengottesdienst mit Kita Columbus

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

17.30 „Weihnachtsgeschichte“ von Charles Dickens, erzählt von Carl E. Ricé [Kulturhaus Abraxas, Ballettsaal, Sommestraße 30]

16. DEZEMBER MO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 15.00 „PC C@fe“. Ein mobiles Hilfsangebot für alle, die Probleme mit ihrem Laptop, Handy, Tablet oder Smartphone haben [Cafe des Christian-Dierig-Hauses, Kirchbergstr. 15].

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.30 Abend der Versöhnung (Möglichkeit zur Segnung, Beichte, Anbetung zum Gespräch)

Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69
20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

18. DEZEMBER MI.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Darf ich bitten“: Der Tanztee für Junggebliebene. (s. Termin 4. 12.)

19. DEZEMBER DO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

Schafkopfclub Pfesee I

ab 14.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

♀ Pfarrei Herz Jesu

19.00 KAB-Adventsfeier * [Pfarrsaal]

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Taizé-Gebet

20. DEZEMBER FR.

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

21. DEZEMBER SA.

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.00 Vorabendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Lichtvesper

22. DEZEMBER SO. 4. ADVENT

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst
10.30 Kinder- und Familiengottesdienst mit den Pfersingern
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier, anschl. Schmücken der Kirche

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst

23. DEZEMBER MO.

Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69
20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

24. DEZEMBER DI. HL. ABEND

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Hl. Messe
14.30 Krippenfeier für Kleinkinder
16.00 Kinder- und Familienmette mit Krippenspiel (Kinderchor und Bläserquartett) – im Anschluss wird auf dem Kirchplatz das Friedenslicht verteilt
22.30 Vigil zur Heiligen Nacht
23.00 Christmette, Pastoralmesse von Karl Kempter (Kirchenchor, Solisten und Orchester)

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
14.30 Minigottesdienst – Krippengottesdienst für die Kleinsten
16.00 Familienogttdienst mit Krippenspiel
18.00 Christvesper

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
16.00 Familienchristmette
22.30 Christmette

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Feierlicher Pfarrgottesdienst (mit Sopran, Violine u. Orgel)
10.30 Feierliche Weihnachtsmesse (mit Sopran, Violine u. Orgel)
18.30 Abendmesse

25. DEZEMBER MI. 1. WEIHNACHTSTAG

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Feierlicher Pfarrgottesdienst (mit Sopran, Violine u. Orgel)
10.30 Feierliche Weihnachtsmesse (mit Sopran, Violine u. Orgel)
18.30 Abendmesse

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Darf ich bitten“: Der Tanztee für Junggebliebene. (s. Termin 4. 12.)

26. DEZEMBER DO. 2. WEIHNACHTSTAG

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Feierlicher Festgottesdienst, Missa brevis in D von W. A. Mozart für Soli, Chor u. Orchester
10.00 Feierlicher Festgottesdienst
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Singgottesdienst

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

27. DEZEMBER FR.

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

28. DEZEMBER SA.

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.00 Vorabendmesse

29. DEZEMBER SO.

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst
10.30 Familiengottesdienst
16.00 Gebet an der Krippe mit Segnung der Kinder und Familien
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst

30. DEZEMBER MO.

Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69
20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

31. DEZEMBER DI. SILVESTER

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Hl. Messe
16.30 Jahresabschlussgottesdienst – gestaltet vom Kinderchor – mit Fahnenabordnungen
23.00 Aussetzung und Ambetung zum Jahreswechsel (Eingang über Augsburger Straße)

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
17.00 Taizé-Gebet

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
17.00 Gottesdienst m. Abendmahl und Beichte

1. JANUAR MI. NEUJAHR

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 und 10.30 Feierlicher Gottesdienst mit Musik für Trompete und Orgel
16.00 Neujahrskonzert; Festliche Musik für Bläserquartett, Pauken und Orgel, mit dem Lanzingertrio
18.30 Abendmesse [Marienkapelle]

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Darf ich bitten“: Der Tanztee für Junggebliebene. (s. Termin 4. 12.)

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
17.00 Gottesdienst

2. JANUAR DO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

Schafkopfclub Pfesee I

ab 14.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

3. JANUAR FR.

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

4. JANUAR SA.

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.00 Vorabendmesse

5. JANUAR SO.

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst
10.30 Hl. Messe mit Sternsinger
18.30 Abendmesse mit Segnung der Dreikönigsgaben

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier mit den Sternsingern

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst

6. JANUAR MO. HL. DREI KÖNIGE

♀ Pfarrei Herz Jesu

9.00 Festgottesdienst, Missa brevis in D von W. A. Mozart für Soli, Chor und Orchester
10.30 Kinder- und Familiengottesdienst mit den Sternsingern

♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst m. Abendmahl

Bürgerhaus Pfersee

17.30 Winterzauber [Schlösslepark]*
Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69

20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

7. JANUAR DI.

♀ Pfarrei Herz Jesu

19.30 Bibelabend [Konferenzraum]

8. JANUAR MI.

♀ Pfarrei Herz Jesu

14.00 Seniorennachmittag – Das Alter unbeschwert genießen

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Darf ich bitten“: Der Tanztee für Junggebliebene. (s. Termin 4. 12.)

9. JANUAR DO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 17.00 „Offener Spielenachmittag [Saal, Christian-Dierig-Haus]

Schafkopfclub Pfesee I

ab 14.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
19.00 Taizé-Gebet

10. JANUAR FR.

Schafkopfclub Pfesee I

ab 18.00 Treffen- Gäste sind herzlich willkommen [Gartenkantine der Kleingartenanlage Uhlandwiese, Uhlandstr. 105]

11. JANUAR SA.

♀ Pfarrei Herz Jesu

18.00 Vorabendmesse

12. JANUAR SO.

♀ Pfarrei Herz Jesu

7.15 Hl. Messe
9.00 Pfarrgottesdienst
10.30 Familiengottesdienst
18.30 Abendmesse

⚠ Apostelin-Junia-Kirche
10.00 Eucharistiefeier, anschl. Gemeinderatsversammlung



3./4./5. Januar **CASH-N-GO**
Neujahrskonzerte

26. Januar **Rauhnacht**
Stefan Leonhardsberger & Martin Schmid

7. März **Out of Rimmerding**
Martin Seiler, Michi Lutz & Kathi Weber

15. März **Da Billi Jean**
Stefan Leonhardsberger & Martin Schmid

28. März **The Presley Family**
Spring Feeling Show



♀ Evang.-Luth. Kirche St. Paul
10.00 Gottesdienst

13. JANUAR MO.

Mehrgenerationentreffpunkt Pfersee, Telefon 01 63-700 21 41

14.00 – 15.00 „PC C@fe“. Ein mobiles Hilfsangebot für alle, die Probleme mit ihrem Laptop, Handy, Tablet oder Smartphone haben [Cafe des Christian-Dierig-Hauses, Kirchbergstr. 15].

♀ Pfarrei Herz Jesu

15.00 Fatima-Feierstunde (Pfr. i. R. Anton Siegel, Bobingen)
19.00 Alpha Kurs – Welchen Stellenwert hat die Kirche [Pfarrsaal]

Bürgerhaus Pfersee, Tel. 0821-52 59 69
20.00 Spielekreis Augsburg: Spieleabend

14. JANUAR DI.

♀ Pfarrei Herz Jesu

10.00 Ökumenisches Bibelteilen [Konferenzraum]

26. JANUAR SO.
CSU Pfersee
ab 15.00 Neujahrsempfang [Pfarrsaal Herz Jesu]*

Pferseer Neujahrsempfang mit Oberbürgermeister Dr. Kurt Gribl, OB-Kandidatin Eva Weber und Bernd Zitzelsberger am Sonntag, 26. 1. 2020
Beginn: 15 Uhr · Einlass: 14 Uhr
Ort: Pfarrsaal von Herz Jesu, Franz-Kobinger-Str. 10, 86157 Augsburg

Acvila erweitert sein Leistungsspektrum

Würdevolle Pflege ist mehr als nur eine bloße Dienstleistung. Sie rückt den Menschen und seine individuellen Bedürfnisse ins Zentrum, um das bestmögliche Maß an Lebensqualität in seiner vertrauten Umgebung zu erhalten. Das beinhaltet auch das Leitbild des Ambulanten Pflegedienstes Acvila in Stadtbergen.

„Wir arbeiten dafür, unseren Klienten ein gesundes, selbständiges und sozial aktives Leben zu ermöglichen“, erklärt **Ramona Hank**, die Inhaberin des ambulanten Pflegedienstes **Acvila**. Examinierte, kompetente und hoch engagierte Mitarbeiter beweisen dies jeden Tag aufs Neue.



Von links: Klientin Irmgard Kiesewetter, Nina Borgovan und Petra Auner

Der Pflegedienst verfolgt dabei ein ganzheitliches Pflegekonzept. Unterstützt werden nicht nur die Klienten selbst, sondern auch deren Angehörige, da Acvila auch die regelmäßige Kommunikation mit Leistungserbringern wie z.B. Ärzten, Krankenkassen oder Apotheken übernimmt.

„Es ist uns ein großes Anliegen, unsere Klienten bestmöglich zu betreuen, weil das innere Gleichgewicht die wichtigste Voraussetzung guter körperlicher Gesundheit ist.“ so Ramona Hank.

Mit dieser engagierten und von einem humanistischen Menschenbild getragenen Philosophie konnte sich Acvila einen exzellenten Ruf erarbeiten und zum Synonym für höchste Pflegequalität werden.

Der Medizinische Dienst der Krankenversicherung (MDK) sieht dies ebenso und zeichnete Acvila 2019 zum wiederholten Mal in Folge mit der Bestnote aus.

Um dieses hohe professionelle Niveau nicht nur zu wahren, sondern stetig zu verbessern und weiterzuentwickeln, wird Acvila ab Januar 2020 das Leistungsspektrum für Ihre Kunden um eine zusätzliche Anlaufstelle in den eigenen Räumlichkeiten erweitern.

Ramona Hank möchte dadurch für sie bestmögliche Lebensqualität erreichen und ist überzeugt, dass „die liebevolle Betreuung und familiäre Atmosphäre in unseren Räumlichkeiten frischen Wind in den Alltag bringen und durch soziale Kontakte die Lebensqualität steigern wird. Ebenso werden dadurch die pflegenden Angehörigen unterstützt und entlastet, um trotz Pflegeaufgaben einem Beruf nachgehen zu können, oder einzelne „pflegefreie Tage“ zu gewinnen, die für die Regeneration und das Aufrechterhalten eines eigenen Lebens sehr wichtig sind. Des Weiteren bieten wir wertvolle Tipps für die Pflege zuhause bzw. Austauschmöglichkeiten mit Menschen, die in einer ähnlichen Situation sind.“



Sebah Dragica (li.) und Irmgard Kiesewetter



Ramona Hank (re.) und Petra Auner (links)

„Herzlich willkommen!“ ist bei uns das gelebte Versprechen, dass wir jedem unserer Klienten täglich mit Freundlichkeit, Respekt und mit Herz begegnen.

pm Acvila

Unsere Leistungen:

- Häusliche Krankenpflege nach dem Kranken- und Pflegeversicherungsgesetz
- Medizinische Betreuung zu Hause – 24 Stunden pro Tag, 7 Tage in der Woche
- Versorgung nach einem Krankenhausaufenthalt
- Angebote zur Unterstützung im Alltag
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratungsbesuche
- Individuelle Pflegeschulungen
- Palliative Pflege



Pflege, die Ihre Welt verändert...

Bedürfnisorientiert · Fachkompetent
Zielorientiert



Ambulanter Pflegedienst
& Heimbeatmungsservice

Bismarckstraße 27,
86391 Stadtbergen

Telefon 0821/24 40 93 93

Telefax 0821/24 40 93 92

E-Mail: info@acvila.de

www.acvila.de

Goldschmiede Tezel mit neuer Werkstatt!



GOLDSCHMIEDE TEZEL

Professionelle Goldschmiedearbeiten,
Edelsteinfassungen sowie Schmuck-
verkauf und -änderungen.

Individuelles Schmuckdesign nach den
Vorgaben der Kunden.

Augsburger Straße 32 · 86157 Augsburg
Telefon 0821-32 77 13 56

Ist die Erde noch zu retten?

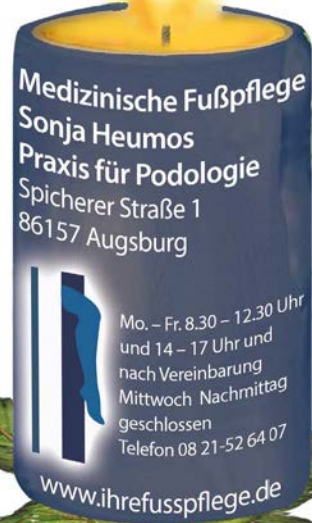
Was sagt die geistige Welt dazu?
Es gibt Antworten!

Der Erdenlauf birgt einen Sinn.
Gespant ist der Lichtbogen von Abraham
bis Gabriele. Es ist der sophianische Plan
zur Heilung.
Die Zeitenwende gleicht einem Gewitter –
das Dunkle bricht zusammen.

Wer die Fakten kennt, kann die Zeit nutzen!

Vortragsreihe:
Jeden Sonntag 10 – 11 Uhr
im Paradieserl Steppach
Ulmer Straße 21 · 86356 Neusäß
Eintritt frei!

V.i.s.d.P. Peter Müller · Tel. 08 21-78 25 49



Medizinische Fußpflege
Sonja Heumos
Praxis für Podologie
Spicherer Straße 1
86157 Augsburg

Mo. – Fr. 8.30 – 12.30 Uhr
und 14 – 17 Uhr und
nach Vereinbarung
Mittwoch Nachmittag
geschlossen
Telefon 08 21-52 64 07

www.ihrefusspflege.de

Rach

Meisterwerkstätte
Goldschmiedearbeiten
Uhrmachermeister

Augsburger Str. 8 · 86157 Augsburg · Tel. 08 21-52 59 37

YOGA ZUR MITTE

Mit Yoga in den Feierabend

Yoga-Kurse in Pfersee:
Mittwochs 18.00 – 19.30 Uhr Tel. 0821/99 88 24 21
Donnerstags 19.00 – 20.30 Uhr info@yoga-zur-mitte.de

www.yoga-zur-mitte.de

Wir wünschen
allen unseren Kunden
frohe Weihnachten und
ein glückliches Neues Jahr!

JK
INSTITUT FÜR KOSMETIK UND AUSBILDUNG
JUTTA KONRAD
Franz Kobinger Str. 9a
86157 Augsburg
Tel.: 0821/ 44 36 00
www.kosmetikschule-konrad.de

Christine Korner
Schneidereibedarf
Groß- und Einzelhandel
Großes Kurzwarensortiment
Montage von Ösen und
Druckknöpfen
Reißverschlussreparatur
86150 Augsburg
Rosenaustraße 31
Tel./Fax 08 21-52 61 54
Mo., Di., Do., Fr. 10 – 17 Uhr

Ihre
Dienstleistungs-
betriebe und auch
alle anderen, die
stets gern für Sie
da sind, wün-
schen Ihnen
frohe und erhol-
same Feiertage,
Gesundheit,
Glück und Erfolg
fürs Neue Jahr!

Wissen Sie schon?

Die lokalen Printmagazine
„Der Pferseer“, „Stadtberger
Bote“ und „Augsburger
Südanzeiger“ können Sie auch
online lesen unter

derpferseer.de
(Einfach den QR-Code mit
dem Smartphone scannen:)



Freie Demokraten FDP

Kommunalwahl 15. März 2020:
Für SIE in den Stadtrat!

Guido Immler
Gestalten statt
verwalten.
Erfahren und
engagiert.

Für ein modernes,
bürgerfreundliches Augsburg
Liste 6, 3 Stimmen für Platz 9

Fröhliche Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr

Diva Nails
Beauty & More

Diva Nails 1
Karolinenstr. 4
86150 Augsburg
Tel. 0821 / 50827693

Diva Nails 2
Augsburger Str. 30
86157 Augsburg
Tel. 0821 / 90794063

Hotline 0176 / 57609293
Facebook : Diva Nails Augsburg
Instagram : diva_nails_augsburg
Öffnungszeiten
Mo. bis Sa. 9 - 19 Uhr

Z
Züral Özaydin
0821-453 14 116
FRISEURE

Magic Nails
Tessa Gjini
Nageldesignerin
Tel.: 0174-238 78 37
Termine nur nach Vereinbarung

86157 Augsburg-Pfersee · Augsburger Straße 10 · www.7z-friseur.de

Ausstellung von Elmas Akalin und Herbert Krämer!

Ausstellungsbesuch im Vorbeigehen ...

Nicht nur im Zeitraum der „Kunstmeile in Pfersee“ ist in Pfersee Kunst in den Leerständen entlang der Augsburger Straße zu bestaunen, sondern übers ganze Jahr gibt es im Lehrstand des ehemaligen „Schuhhaus Bögle“ wechselnde Ausstellungen von (hauptsächlich) Pferseer Kunstschaffenden.



Bis Ende des Jahres haben sich im Leerstand zwei Künstler zusammengetan die wunderbar miteinander harmonisieren, aber auch Kontraste bilden. Elmas Akalin und Herbert Krämer beschäftigen sich beide mit dem Element Wasser. Aber beide auf ganz unterschiedliche Art. Frau Akalin beschäftigt sich mit der alten Tradition der Wassermalerei aus dem 16. Jahrhundert und Herbert Krämers Ausdrucksweise ist die Fotografie.

Sie selber beschreiben ihre Kunst so: „Beide arbeiten wir gestaltend zusammen mit natürlich-spontanen Prozessen, die sich auf der Wasseroberfläche abzeichnen. Darin sehen wir etwas anderes als das Aufzwingen, das gewaltsame Durchsetzen des eigenen Gestaltungswillens. Es ist eher eine Art der Kooperation. Ich lasse zu, greife auf und beziehe ein, was sich da abspielt. Damit erarbeite wir aber bewusst unser eigenes Bild.“



Weitere Informationen gibt es im Bürgerhaus unter 0821 525969 oder www.buergerhaus-pfersee.de

pm Bürgerhaus Pfersee



Von links: Elmas Akalin und Herbert Krämer

Zusammen ist eine wirklich sehenswerte und spannenden Ausstellung entstanden, die es wert ist zu Besuchen. Auch die vorbeifahrenden Autos, Radfahrer und Fußgänger können sich der Ausstellung direkt an der Augsburger Straße fast nicht entziehen und nehmen ganz nebenbei einen Ausstellungsbesuch mit... Aber auch mal bewusst stehen bleiben oder ein kleiner Ausflug zu dem ehemaligen Leerstand ist diese Ausstellung auf jeden Fall wert!

Nicht nur an der Augsburger Straße schafft das Bürgerhaus Pfersee immer wieder Ausstellungsmöglichkeiten für neue Künstler, die sich der Öffentlichkeit präsentieren möchten. Auch im Saal vom Bürgerhaus gibt es wechselnde Ausstellungen. Aktuell sind Batikbilder, hergestellt mit Naturfarben, von dem afrikanischen Künstler Aziz Tairou ausgestellt. Diese Bilder können bei allen öffentlichen Veranstaltungen im Saal betrachtet werden.



Bürgerhaus Pfersee – bunt offen sozial

Englisch für Anfänger

Lernen Sie „At your leisure“ mit Zeit und Muße.
Mit viel Sprechen, Lesen und Hören bekommen Sie die nötige Sicherheit in den wichtigsten Alltagssituationen. Der Kurs läuft in gemütlichem Tempo und in persönlicher und freundlicher Atmosphäre im Stadtteil....



Wann. Ab Donnerstag 9.1.2020 9.15- 10.45 Uhr
Wo: Bürgerhaus Pfersee, Stadtbergerstrasse 17
Kosten: 15x 90min 150€
Infos und Anmeldung: Sibylle Kirchmann Tel. 0821528624

Rückfragen gerne an:
Bürgerhaus Pfersee, Stadtberger Straße 17, 86157 Augsburg, Telefon: 0821/525969
E-Mail: info@buergerhaus-pfersee.de Internet: www.buergerhaus-pfersee.de



Bürgerhaus Pfersee – bunt offen sozial

Einladung zum Winterzauber im Schloßlepark

Liebe Freunde des Bürgerhauses,
wir wollen Euch unbedingt sehen. Am Freitag, den 6.12.2019 um 17.30 Uhr sind groß und klein zum Winterzauber vor dem Bürgerhaus im Schloßlepark eingeladen. .

Was auf Euch wartet:



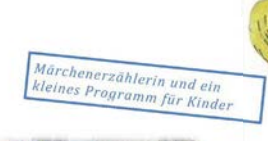
Es spielt für uns eine blues band und die Musikgruppe Gadjes spielt Klezmer Musik



Gutes Essen liefert Jim's Grosse Klappe – Foodtruck | Event | Catering. In unserem Angebot ist für jeden etwas dabei – Ohne Zusatzstoffe. Regionale Produkte. Lecker.



Zeit um ich wieder einmal zu treffen, zu fratschen, sich sehen zu lassen und gesehen zu werden.



Märchenerzählerin und ein kleines Programm für Kinder



IFAU lädt zum Mittanzen ein



Feuershow

Wir freuen uns auf Euch
Grüße aus dem Bürgerhaus

Margot Kloos + Peter Luibl

Unterstützt von



Ortsverein der Arbeiterwohlfahrt Pfersee-Stadtmitte



Evangelisches Zentrum Augsburg

Ihre Dienstleistungs- und Gastronomiebetriebe und auch alle anderen, die stets gern für Sie da sind,
wünschen Ihnen frohe und erholsame Feiertage, Gesundheit, Glück und Erfolg fürs Neue Jahr!



Steidl
im Pferseepark

Geschenkartikel • Glückwunschkarten
Reinigungsannahmestelle • Hermes-Shop

Pfersee • Franz-Kobinger-Str. 9a
Telefon 08 21-52 96 85

LOTTO **ODDSET**
DIE SPORTWETTE VOM

Winterzauber im Schloßlepark

Das Bürgerhaus Pfersee lädt zum Winterzauber im Pferseer Schloßlepark ein. Am 6. Dezember ab 17.30 Uhr gestalten viele Gruppen ein buntes Programm für groß und klein im Freien.

Jim's grosse Klappe hat sich angeboten, alle Gäste kostenfrei zu bewirten – eine Spende zur Finanzierung des Abends ist herzlich willkommen. Es gibt regionale Produkte aus der Region, unter anderem können die Gäste Jim's Kässpätzle testen.

Eine Blues und eine Klezmer Gruppe macht Musik und soll die Wintertemperatur etwas vergessen machen. Wem es immer noch kalt ist, der kann auch bei internationalen Folkloretänzen mittanzen oder sich an den Feuerschalen wärmen.

Kinder und Junggebliebene können einer Märchenerzählerin zuhören, Sterne basteln oder Stockbrot grillen.

Gegen 19.30 Uhr dürfen sich die Gäste dann noch auf eine Feuershow freuen.

Jeder und jede ist herzlich willkommen. Neben den Freunden des Bürgerhauses Pfersee sind die Flüchtlinge aus Pfersee und die Jugendlichen vom Jugendhaus Pfersee eingeladen. Auch mit dabei sind dieses Mal die Wärmestube des Sozialdienstes katholischer Männer und die Bewohnerinnen der Obdachlosenunterkunft für Frauen in Pfersee.

Bei starkem Regen müssen wir die Veranstaltung ausfallen lassen, Schneeflocken würden dagegen perfekt zum Winterzauber im Schloßlepark passen.

pm Bürgerhaus Pfersee

30 Jahre Urlaub im Zeichen der Sonne

„Persönlicher Service steht für mich an erster Stelle“, sagt Inhaberin Renate Wenisch-Mayr. Das 6-köpfige Team hat nach 30 Jahren so viel Wissen um den perfekten Urlaub, dass Sie sich diese maßgeschneiderte Beratung nicht entgehen lassen sollten.



Das Team des Reisebüros Horizont



Floristisch-fröhliche Advents- und Weihnachtsdeko – mitten in Pfersee – findet sich bei Blumen und Möbeldesign Bayer

Foto: Brigitte Rauwolf

Kleingartenanlage Uhlandstraße

Familie Letic • Uhlandstr. 105 • 86157 Augsburg
Telefon 0152-0274 25 25

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und wir freuen uns auf ein gemeinsames, gesundes Jahr 2020.

Vielen Dank für Eure Treue!

An den Feiertagen sind wir für Sie da:
25. und 26. Dezember
von 12 - 22 Uhr



30 Jahre
Urlaub im
Zeichen der
Sonne

Es **weihnachtet** sehr!

Verschenken Sie ein bisschen Sonne mit einem **Horizont Reisegutschein**

HORIZONT
Reisebüro in Pfersee

Franz-Kobinger-Str. 3
Telefon 0821-22783-0
www.horizont4travel.de





Beispielabbildungen mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

RATENSCHARF

LAGERRÄUMUNG ZUM JAHRESENDE!



KARL 1.0 5-Türer

1.0, 54 kW (73 PS), Euro 6d-TEMP, Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **26%**

OHNE ANZAHLUNG
mtl. ab 4)

89,- €

Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis
13.745,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 3.204,- €

Astra 1.0 Sports Tourer

1.0 ECOTEC Turbo, 77 kW (105 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **25%**

MONATLICH
ab 4)

89,- €

Einmal. Leasingsonderzahlung
2.690,- €, Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 23.825,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.894,- €

Corsa 1.4 3-Türer

1.4 Start/Stop, 66 kW (90 PS), Euro 6d-TEMP, Kurzzul. 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **28%**

MONATLICH
ab 4)

89,- €

Einmal. Leasingsonderzahlung
990,- €, Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 18.085,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 4.194,- €

Mokka X „Innovation“

1.4 Turbo, 103 kW (140 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **24%**

MONATLICH
ab 4)

89,- €

Einmal. Leasingsonderzahlung
3.490,- €, Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 29.150,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 6.694,- €

ADAM 1.2 3-Türer

1.2, 51 kW (70 PS), Euro 6d-TEMP, Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **20%**

MONATLICH
ab 4)

89,- €

Einmal. Leasingsonderzahlung
690,- €, Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 16.270,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 3.894,- €

Crossland X „Selection“

1.2, 60 kW (81 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inklusive

IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) **18%**

MONATLICH
ab 4)

89,- €

Einmal. Leasingsonderzahlung
2.490,- €, Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 19.230,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.694,- €

1) Händlerleasinggarantie auf die wichtigsten Baugruppen. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. 3) Preisvorteil gegenüber der unverbindl. Preisempfehlung des Herstellers zum Zeitpunkt der Erstzulassung. 4) Effektiver Jahreszins 3,13% (Astra, Crossland X) bzw. 0,59% (KARL, Corsa, ADAM, Mokka), Sollzinssatz gebunden p.a. 3,09% (Astra, Crossland X) bzw. 0,59% (KARL, Corsa, ADAM, Mokka), Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Bank S.A., Niederlassung Deutschland, Mainzer Str. 190, 5428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PängV.

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle kombiniert 6,5-4,7 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 150-107 g/km. Energieeffizienzklasse D-A.

SIGG

AAC SIGG GmbH

Augsburg-Haunstetten
Landsberger Straße 27
Tel. (0821) 808950

Augsburg
Donaustraße 7
Tel. (0821) 7947440

Augsburg
Donauwörther Straße 138
Tel. (0821) 217450

Unternehmenssitz:
Augsburg
Robert-Bosch-Str. 5
Tel. (0821) 7479-0

Meitingen-Herbertshofen
Ulrichstraße 17
Tel. (08271) 813260

HAAS

Georg Haas GmbH & Co. KG

Unternehmenssitz:
Augsburg
Gögginger Str. 17a+b
Tel. (0821) 57052-0

Schwabmünchen
Augsburger Str. 64
Tel. (08232) 2090/99

Königsbrunn
Haunstetter Str. 57
Tel. (08231) 86033

6 Jahre Garantie¹⁾ + 3 Inspektionen²⁾
GESCHENKT



Beispielabbildung mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

DER NEUE CORSA

FAHRSPASS AUF GANZER STRECKE



Es ist soweit: Entdecken Sie den neuen Corsa. Selbstbewusst und bereit für die Zukunft verbindet er Fahrspaß für jeden Tag mit Technologien aus höheren Fahrzeugklassen.

DER NEUE CORSA

1.2, 55 kW (75 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-AUSSTATTUNG inkl. Radio Bluetooth, Tempomat, Spurhalte-Assistent, Verkehrsschilderkennung, ESP, Bordcomputer, Klima, el. Fensterheber, el. Außenspiegel, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Berg-Anfahr-Assistent u.v.m.

HAUSPREIS ab

12.590,- €

mtl. ab 3)

OHNE ANZAHLUNG

Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 15.130,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 4.644,- €

129,- €

1) Händlerleasinggarantie auf die wichtigsten Baugruppen. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. 3) Effekt. Jahreszins 3,13%, Sollzinssatz gebunden p.a. 3,09%, Laufzeit 36 Mon., Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Str. 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist. Das beworbenen Leasingangebot entspricht dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PängV.

JETZT BEI IHREN OPEL-PARTNERN

SIGG & HAAS

Kraftstoffverbrauch innerorts 4,9 l/100 km, außerorts 3,8 l/100 km, kombiniert 4,2 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 95 g/km. Energieeffizienzklasse B.

Kath. Arbeitnehmer-Bewegung Herz-Jesu Augsburg-Pfersee

Die nächsten Termine:

- Krippenfahrt nach Mindelheim mit Besuch des Krippenmuseums, Samstag, 14. 12. 19

Abfahrt ist um 9.00 Uhr an der Sakristei. Das Mittagessen wollen wir gemeinsam in der Burggaststätte einnehmen, anschließend den Christkindlmarkt besuchen. Für die Busfahrt, den Eintritt und die Führung im Museum wird ein Eigenkostenanteil in Höhe von 23 Euro im Bus eingesammelt.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme! Um Anmeldung bei Albert Bestle bis spätestens 12. Dezember unter Tel.: (08 21) 24 25 63 05 oder per E-Mail: albert.bestle@freenet.de wird gebeten.

- Adventfeier mit Zithermusik von Karl Hahn am Donnerstag, 19. 12. 19 um 19 Uhr, Pfarrsaal Herz Jesu

Wir freuen uns auf einen besinnlichen Abend mit Ihnen und die bevorstehende Weihnachtszeit. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Sie sind herzlich eingeladen, auch wenn Sie kein KAB-Mitglied sind.

- Podiumsdiskussion am Donnerstag, 23. 1. 20 um 19 Uhr im Pfarrsaal Herz Jesu:

Unsere Gesundheit – ein hohes Gut! Wie bleibe ich gesund bis ins hohe Alter?

Referenten sind: Dr. Hella Gerber (Fachärztin für Inneres und Nephrologie), Ulrich Koczian (Apotheker)

Einführung und Moderation: Bernd Zitzelsberger

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Sie sind herzlich eingeladen, auch wenn Sie kein KAB-Mitglied sind.



Welche erfahrene Putzfee (m/w/d) mit Auto möchte sich vormittags/abends für 2 – 3 Stunden auf 450-Euro-Basis etwas dazu verdienen?

Maria hilft...

Reinigungsarbeiten und Dienstleistungen für Privat und Gewerbe
86199 Augsburg
Butzstraße 12
Tel: 0821-90 73 75 51
Fax: 0821-90 73 75 52
mobil: 0170-1 13 90 80
...ehrlich, sauber, diskret!
maria.wiedenmann@web.de

Dr. Christine Datzmann
Mobile Tierärztin

Hausbesuche
Tel. 01 73-596 34 73
dr.datzmann@web.de

Bestattungsdienst der Stadt Augsburg

Da, wenn Sie uns brauchen:
Tel. 0821 324-4028 oder 0821 324-4033

Tag und Nacht erreichbar, auch Sonn- und Feiertags
Morellstraße 33, 86159 Augsburg
Fax 0821 324-4035
bestattungsdienst@augsburg.de

Stadt Augsburg

Bestattungen
Überführungen
Bestattungsvorsorge

Jahresprogramm 2020 des Seniorenclubs

Seniorenachmittag –
Beginn 14 Uhr, Ende ca. 16 Uhr
Die Veranstaltungen finden im
Pfarrsaal von Herz Jesu in Pfersee statt,
Franz-Kobinger-Straße.

Mittwoch, 8. 1.: Vortrag: Das Alter
unbeschwert genießen, richtig vorsorgen
für das Alter
Referentin Dr. Ursula Kopp, Beraterin „Selbstbestimmt leben“

Mittwoch, 5. 2.: „Früher war alles besser, sogar die Zukunft“
Bühnenshow mit Mode und Musik mit der MGT-Showgruppe Pfersee
(Veranstaltung zum Fasching)

Mittwoch, 4. 3.: Reisefilm-Vortrag: „Zu Besuch in Dalmatien“
Referent: Adolf Menzel

Mittwoch, 1. 4.: Ortsgeschichte Pfersee: Geschichten um St. Michael
– Vortrag mit Bildern, Referent: Bernd Kammerer, Bürgeraktion
Pfersee

Mittwoch, 6. 5.: Gemeinsam Singen macht Freude,
Referent/Musiker: Raphael Kestler, Songwriter, Musikpädagoge
(Veranstaltung zum Muttertag)

Mittwoch, 17. 6.: Sicher mit dem Rollator unterwegs,
Vortrag mit Bildern und praktische Demonstration,
Referentin: Marianne Birkle, Verkehrswacht Augsburg

Mittwoch, 1. 7.: „O wie schön ist Panama“
Vortrag mit Bildern über den Weltjugendtag 2019
Referent: Stadtkaplan Tobias Seyfried, Pfarrei Herz Jesu

August und September Sommerpause

Mittwoch, 7. 10.: Fairer Handel, Chancen und Gerechtigkeit
Film und Vortrag, Referentin: Silvia Hank, Werkstatt Solidarische Welt

Mittwoch, 11. 11.: Textilarbeiterinnen in Augsburg (Vortrag),
Referentin: Edith Findel, Frauengeschichtskreis Augsburg

Mittwoch, 2. 12.: Advent und Jahresausklang
Adventsfeier mit Martina Hellmann und dem Chor „Grenzenlos“

Geplante Veranstaltungen der KAB 2020:
Samstag, 9. Mai: KAB-Sonderfahrt „Fröhliche Senioren“,
Ludwigsburg.

Samstag, 5. September: KAB-Sonderfahrt, Schliersee
Samstag, 17. Oktober, 14.30 Uhr: Konzertnachmittag im Barbarasaal



Bestattungshilfe Irmgard Eberle

Erd-/Feuer-/Berg-/Seebestattungen, Vorsorgen,
Überführungen, Leichenfrau.
Persönliche Betreuung und Hausbesuche.
Sämtliche Formalitäten und Behördengänge erledige
ich Ihnen in zuverlässiger und kostenbewusster Form.

Soforthilfe Tag und Nacht
Telefon: 0821 / 48 10 360
www.bestattungshilfe.de · info@bestattungshilfe.de

86199 Augsburg
Bgm.-Aurnhammer-Str. 19
Tel.: 0821 / 92 9 98

86356 Neusäß-Steppach
Ulmer Str. 23
Tel.: 0821 / 48 10 360

86420 Diedorf
Tel.: 08238 / 27 76



Warum in die Ferne schweifen ...? Vielfältig ist das Angebot von Handel, Handwerk und Gewerbe in der näheren Umgebung. Auf der angegebenen Seite finden Sie die Anzeige der jeweiligen Firma.

A
Autohäuser
Opel Sigg/Opel Haas 14

B
Baugeschäfte
Gleich 4

Bauunternehmen
Deurer 3

Bestattungen
Bestattungsdienst der Stadt Augsburg 15
Eberle 15

C
Christbaumverkauf
Steppich 2

E
Einrichtungshäuser
Andersen Living 16

Elektroinstallationen
Elektro Schreck 4

F
Fensterdekorationen
Eimesser 5
Kupke 5

Fenster-/Türenbau
Georg Voithenleitner 6

Friseure
7z 11
Frisor Stefan 3

Fußpflege med.
Sonja Heumos 10

G
Garagentore
MTB Geuser 4

Gastronomie
Kleingartenanlage Uhlandstraße 13
Sahar 13

Gebäudereinigung
„Maria hilft ...“ 15

Goldschmieden
Goldschmiede Tezel 10
Rach 11

H
Haus- u. Kleingeräte
media@Home Baumann 5

Heizungsbau
Auerhammer 4
Frank 4

I
Immobilien
Immler 6

Industrietore
MTB Geuser 4

K
Kosmetik
Jutta Konrad 11
Kosmetik-Insel 3

Küchen
Project-Küchen 6

Kurzwaren
Christine Korner 11

M
Möbelhäuser
Andersen Living 16

N
Nachhilfe
Learning Circle
Nachhilfe 6

Nagelstudios
7z (Magic Nails) 11
Diva Nails 13

P
Pflegedienste/ Pflegeheime
Acvila 10

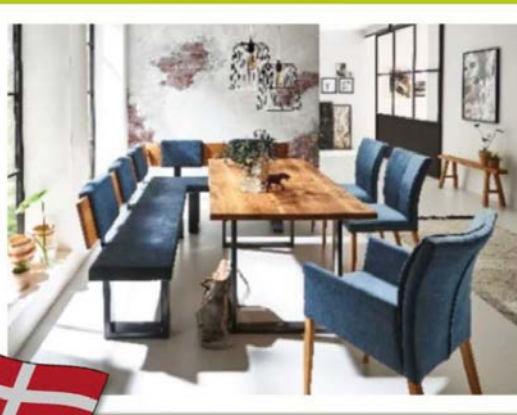
Podologie
Sonja Heumos 10

Polsterarbeiten
Eimesser 5
Kupke 5

R
Raumausstattung
Eimesser 5
Kupke 5



System-Tische:
Frei wählbare Kombination von Tischplatte & Untergestell in Ihrem Wunschmaß



Andersen Living e. K., Schönbachstraße 192, 86154 Augsburg * Tel 0821 521 440 80
im 1.OG über MediaMarkt/Oberhausen

Andersen Living
Massivholzmöbel & Wohndesign



ausgefallene WohnDeko
stylische Lampen



www.andersen-living.de
das etwas andere Möbelhaus

Reisebüros
Horizont 13
Stiller 7

Rollladenbau
Georg Voithenleitner 6

S
Sanitärinstallationen
Auerhammer 4
Frank 4

Schneidereibedarf
Christine Korner 11

Schranken
MTB Geuser 4

Sicherheitstechnik
Schlüssel Fritz 5

Sonnenschutzanlagen
Eimesser 5
Georg Voithenleitner 6
Kupke 5

Sport/Freizeit
Post SV 2

T
Tabakwaren
Steidl 13

Tierärzte
Dr. Datzmann 15

Tore und Türen
MTB Geuser 4

U
Uhren/Schmuck
Goldschmiede Tezel 10
Rach 11

Unterhaltungselekt.
media@Home Baumann 5

Unterricht/Schulungen
Jutta Konrad 11

Nachhilfe
Learning Circle 6

W
Wasserinstallationen
Auerhammer 4
Frank 4

Wohnaccessoires
Andersen Living 16
Blue Cottage 11

Y
Yogastudios
Yoga zur Mitte 11

Z
Zeitungen/ Zeitschriften
Steidl 13

ÖFFNUNGSZEITEN, ANSCHRIFTEN, ... (Alle Angaben ohne Gewähr und ohne Anspruch auf Vollständigkeit, wir bitten die Anbieter der aufgeführten Leistungen, uns eventuelle Fehler oder Änderungen mitzuteilen: Fax 0821-96077)

BANKEN
Augusta-Bank
Augsburger Straße 41
Telefon 0821-50 400
Mo./Mi./Fr.: 9-12.30 Uhr
und 14-16 Uhr
Di./Do.: 9-12.30 Uhr und
14-18 Uhr

DHL-PACKSTATION
Augsburger Straße 25

POSTAGENTUREN/ FILIALEN
Postfiliale im Kaufhaus Konrad
Augsburger Str. 25 (dhl)
9.00-19.00 Uhr
Steidl im Pferseepark
Franz-Kobinger-Str. 9a
Tel. 0821-529685 (Hermes)
Paper and more (Hermes)
Luther-King-Str. 2 (Tel. 0821-43 98 535 u. Löwenstraße 2 (Tel. 0821-52 14 57 70))

BÜROZEITEN
BÜRGERHAUS PFERSEE
Stadtberger Straße 17
Telefon: 525969
Mo. - Fr. 9-12.30 Uhr und
nach telef. Vereinbarung

ELEKTRO-NOTDIENST
Der aktuelle Notdienst-Plan:
augsburg.e-plattform.org/notdienst.html

TIERBESTATTUNG
(Feuerbestattung): Gesellschaft für Tierbestattung, Büro Augsburg, Telefon (24 Std.): 0821-98221
FRIEDHOFS-ÖFFNUNGSZEITEN
Westfriedhof
Stadtberger Straße 80a
1. März bis 2. Nov.: 7-20 Uhr

FREIZEITANLAGEN
youfarm
Am Pferseer Feld 18
MUSEEN
Architekturmuseum Schwaben
Buchegger-Haus, Thelottstr. 11
Öffnungszeiten: Während der laufenden Ausstellungen
Do. - So. 14-18 Uhr

APOTHEKEN
Apotheke im Pfersee-Park
Franz-Kobinger-Straße 9a
Tel. 0821-526120
Mo. - Fr. 8-18.30 Uhr
Sa. 8-12.30 Uhr
Linden-Apotheke
Stadtberger Straße 4
Tel. 0821-524152, Mo. - Fr. 8-19 Uhr · Sa. 8-13 Uhr

Pfarrbüro-Öffnungszeiten der Pfarrgemeinde Herz-Jesu: Mo. 9.30-12.00 und 12.30-14.00 · Di. 8.30-11.30 und 15.00-18.00 · Mi. 8.30-11.30
Do. 13.00-15.00 (vorm. geschlossen) · Fr. 8.30-11.30

Kath. Öffentliche Bücherei Herz-Jesu (Franz-Kobinger-Str. 10): Mo. 16.00-18.30 Uhr · Do. 16.00-20.00 Uhr · So. 11.00-12.00 Uhr

Der nächste „Pferseer“ erscheint Mitte KW 3 - Anzeigen- und Redaktionsschluss dafür ist am 7. Januar 2020!
Anzeigenannahme: Tel. 0821-99 34 34 oder 9 82 63